

Distribuição
gratuita



INFORMATIVO HIGASHIHIROSHIMA ABRIL/2016

Aula de japonês.....	P. 1
Piscina Pública.....	P. 1
Sistema My Number.....	P.2
E-mail de Calamidades.....	P.2
Chamar Ambulância.....	P.3
Pag. de Impostos.....	P.4
Plantão Médico.....	P.4

Aulas de Japonês no Sunsquare

日本語教室

Inscrições abertas para o curso de japonês do Sunsquare. Apresentamos também outras classes da cidade.

	Quartas	Quintas	Domingos
	10h00 as 12h00	19h30 as 21h00	10h00 as 12h00
classe	Nihongo I	Nihongo I	Nihongo I
classe	Nihongo II	Nihongo II	Nihongo II
			Nihongo III
			13h00 as 15h00
classe			Kanji
capacidade	20 pessoas	20 pessoas	20 pessoas
Período e nº de aulas	A partir de 13 de abril (15 aulas)	A partir de 14 de abril (15 aulas)	A partir de 10 de abril (15 aulas)
Local	Sunsquare Higashihiroshima 2º andar Sala de Treino		
Material	Todas as classes: ¥ 0 (serão usadas apostilas)		
Despesas	¥ 1,000 / 15 aulas		
Contato	Salão de Comunicação (Sunsquare) tel. 082-423-1922		

Festival da jardinagem 2016

春の園芸まつり 2016



Data: Dias 23 de abril (sab) e 24 de abril (dom) das 9:00 às 15:00 hs.

Local: Higashihiroshima Engei Center

Endereço: Shiwa-cho Beffu 247

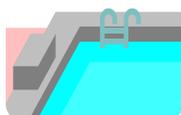
Produtos à venda, aula de jardinagem, brincadeiras com nomes de flores e verduras, etc.

Informações: Engei Center (園芸センター) Tel: ☎ 082-433-4411.



Entrada Gratuita em Piscina

子どもの日プール無料開放



Dos dias 1 a 8 de maio (exceto dia 2), a entrada nas piscinas públicas de Kurose e Akitsu, serão gratuitas para crianças até o ginásio (chugaku).

Informações: Piscina Pública de Kurose (黒瀬屋内プール) Tel: ☎ 0823-82-5827.

Centro B&G Piscina Pública de Akitsu (安芸津 B&G 海洋センター) Tel: ☎ 0846-45-3932.

Novo E-mail para Informações sobre Calamidades

市防災情報等メールアドレスなどを変更します



À partir de 1 de abril, informações sobre calamidades (terremoto, tempestade, informações de refúgio, informações de proteção nacional, etc), por e-mail de computadores ou telefone celular, será enviado por novo endereço eletrônico. Que já tem o cadastro feito, não será necessário recadastrar. Porém, se você tem bloqueio para e-mails desconhecidos, deverá fazer o procedimento com o novo e-mail citado abaixo:

<https://mail.cous.jp/higashihiroshima/>

O serviço é gratuito e está disponível em 6 idiomas:

Japonês, português, espanhol, inglês, chinês e coreano. Faça sua inscrição!

Informações: Kiki Kanri-ka (危機管理課) Tel: ☎ 082-420-0400.

Cartão de Número Pessoal (My Number)

個人番号 (マイナンバー) カードの交付について

À partir de janeiro de 2016, está sendo enviado a quem solicitou, o Cartão de número pessoal, cerca de 2 a 3 meses após ter sido solicitado. Quando chegar o aviso, compareça ao local indicado, para fazer a retirada. Cada cartão de número pessoal levará cerca de 20 minutos para ser entregue.

Documentos necessários: (todos originais)

1. Aviso de retirada do cartão de número pessoal e certificado eletrônico

* preencher com nome, endereço e carimbo

2. Cartão My Number Tsuchi Kaado (cartão de número pessoal que foi entregue no ano passado. Será trocado pelo cartão de número pessoal)

3. Cartão Jumin Kihon Daicho (só para quem possui Será trocado pelo cartão de número pessoal)

4. Zairyu Card

【Sobre definição de senha】

4 senhas deverão ser definidas, de acordo com os assuntos abaixo. Porém, uma mesma senha poderá ser usada para os assuntos de ② a ④.

- ① Senha de identificação para Certificado eletrônico (entre 6 e 16 caracteres alfanuméricos ※ apenas letras maiúsculas)
Usado para aplicativo eletrônico (e-Tax, etc)
- ② Senha de identificação para usuários de certificação digital (4 dígitos)
Administração do site (Portal Myna) e uso de serviço em loja de conveniência e outros, para solicitar Atestado de Residência, etc.
- ③ Senha de identificação para Registro Básico de Residente (4 dígitos)
Usado no processo de trâmites da prefeitura, como por exemplo, troca de endereço
- ④ Senha de identificação para auxiliar entrada de assuntos para títulos físicos (4 dígitos)
Usado pelas empresas na hora da entrada do número pessoal

【Para pessoas que solicitaram o cartão de número pessoal】

Se você solicitou o cartão de número pessoal, e mudou de endereço antes de retirá-lo (se entrou ou saiu da cidade), a solicitação será automaticamente cancelada. Após a mudança, se optar em solicitar novamente o cartão, o procedimento deverá ser feito na prefeitura do novo endereço.

Também em caso onde foi solicitado o cartão de número pessoal e não foi retirado por motivo de mudança dentro da cidade, pode ser que seja necessário novo requerimento de solicitação.

Informações: Setor Shimin-ka, no primeiro andar da prefeitura central. Tel 082-420-0925

Para Chamar Ambulância ou Bombeiro

119 番通報要領

Em caso de incêndio ou emergências por doença ou ferimentos graves, deve-se chamar a ambulância ou bombeiro pelo **Tel: ☎ 119**.

Mantenha a calma e procure responder de maneira clara às perguntas que o atendente fará:

- **Kaji ka Kyukyu ka** (*Kaji é incêndio e kyukyu é emergências*)
- **Juusho** (relatar nome e endereço completo, incluindo número de apartamento, se houver. Se conseguir relatar pontos comerciais ou construções famosas na redondeza, facilita.
- **Kuwashii Jootai** (Se possível, detalhar quantidade de vítimas, idade, sexo, estado atual).

Ao final, relate o seu nome e número de telefone. Se você não entende japonês, diga apenas o nome e endereço que necessita do socorro, para que seja rápido. Logo será enviado a ambulância ou o carro dos bombeiros.

Informações: Corpo de Bombeiros da Cidade (消防局指令課) Tel: ☎ 082-422-0119.

Nunca passe trote. Você pode estar atrapalhando o salvamento de uma vida humana.

Sistema de Apoio para Internação Médica de Crianças

乳幼児等医療費支給制度の改正

À partir de 1 de abril de 2016, o sistema de apoio para despesas com internação médica de crianças, será estendido (dependendo da renda) até a idade de terceiro ano ginásial (chugaku). É necessário fazer o requerimento no momento da internação. Caso tenha pago o valor das despesas antes da carteira ser emitida, será possível o reembolso do valor. Consulte a prefeitura.

Informações: Kodomo Katei-ka(こども家庭課) Tel: ☎ 082-420-0407.

Consultas para Estrangeiros

外国人相談窓口の受付時間のお知らせ



O salão de comunicação do Sunsquare Higashihiroshima dispõe de jornais, revistas e panfletos sobre informações cotidianas e outros assuntos em várias línguas estrangeiras. Em português tem a revista *Veja* semanalmente e livros diversos.

O Sunsquare também oferece curso de japonês, acesso gratuito à internet e consultas sobre assuntos gerais (vistos, seguros, impostos, escolas, trabalho, moradia, cursos, traduções e etc) e ajuda no dia-a-dia.

O atendimento também pode ser feito por telefone. Todos os serviços são gratuitos.

Visite a home-page do Salão de Comunicação do Sunsquare: <http://www.hhface.org/corner/pt.html>

Idiomas	Dias da Semana	Local e Telefones
Português e Espanhol	<u>Quartas, Quintas e Sábados</u> das 9h00 às 13h00 hs. <u>Sextas</u> , das 13h00 as 17h00 Às <u>quartas e quintas</u> a partir das 14h00, acompanhamento de intérprete para órgãos públicos. Reserve antes.	Prédio do Sunsquare ☎ 082-423-1922 

Você pode receber esse informativo e outras notícias também por e-mail mensalmente. Para isso, basta mandar um e-mail em branco com o título "português", para center03@key.ocn.ne.jp ou se inscrever no Sunsquare. Todas as informações desse informativo, podem ser checadadas em português no Sunsquare.

Consulta Gratuita com advogado — 法律相談

Toda segunda quarta-feira do mês. Os próximos serão dias 13 de abril e 11 de maio.

Necessário reservar até uma semana antes, no Sunsquare.

Lembrete de Pagamento de Impostos

納期限は 5月2日



O prazo de vencimento do 1º período do Imposto sobre Propriedade e Planejamento Urbano, é no dia 2 de maio (segunda-feira).

Maiores informações na prefeitura seção Shunou-ka (取納課), ou pelo telefone ☎ 082-420-0912.

Plantão Médico Noturno e Feriados

夜間休日当番医

Não publicamos mais a tabela de plantão médico, devido a mudanças, onde vários hospitais e clínica integraram ao sistema. A lista completa se encontra no Informativo Higashihiroshima em japonês. Será possível também obter informações através do site de plantão médico Net Hiroshima em inglês ou japonês <http://www.qq.pref.hiroshima.jp>. Caso a consulta seja através de celular, acesse o código QR que se encontra a direita. Nesse site, será possível saber de imediato, qual hospital ou clínica está atendendo (região de Higashihiroshima)



Pode haver mudanças sem prévio aviso, por isso aconselhamos que telefone antes de procurar o plantão.

Além dos hospitais de plantão, há também o Plantão Médico **Kyujitsu-shinryosho**, que só deve ser contactado em caso de emergência onde não há outro local de atendimento.

- Especialidades: clínica geral, pediatria e odontologia
- Dias de atendimento: domingos, feriados e feriado de ano-novo (31 de dezembro e 3 de janeiro)
- Horário de atendimento: das 9h00 as 12h00 e das 13h00 as 16h00.

※ Dia 3 de abril (domingo), o atendimento da clínica médica e pediatria será excepcionalmente até as 22h00. Entende-se por [emergência médica], os casos como febre alta repentina, machucados graves, ou outro tipo de doença que necessite de atendimento urgente. O atendimento será feito em princípio pelos hospitais ou clínicas de plantão primário. Caso necessite cirurgia ou tratamento mais específico, o médico autorizará o encaminhamento para hospital secundário. Em casos graves, não hesite em chamar a ambulância pelo **Tel 119**. Nesses casos, para maiores informações, pode-se também contactar o Corpo de Bombeiros da cidade pelo tel ☎ 082-422-0119. Rede de emergência médica: Gravação com nomes de hospitais de plantão em horário noturno ou feriados, em japonês: Tel: ☎ 0120-16-9901.

Emergência Médica para Crianças

こどもの救急電話相談

Serviço telefônico de consulta sobre emergência médica de crianças.

Médico pediatra e enfermeiro de plantão, para responder casos emergenciais.

Funciona 365 dias por ano, das 19h00 as 8h00 da manhã seguinte.

Tel: ☎ **#8000** (pode ser por celular) ou (082) 505-1399.

Onde posso encontrar esse Informativo?

Esse boletim contém informações extraídas do Informativo Público Mensal (Koho). Distribuído à partir do dia primeiro de cada mês nos seguintes postos: Universidades de Hiroshima, Kinki, Kokusai, Hello Work Saijo, Youme Town Higashihiroshima, Fuji Grand, Prefeitura Central, Subprefeituras de Hachihonmatsu e de Shiwa, Sunsquare, Hospital Motonaga, e supermercados Manso de Takaya e Hachihonmatsu, Gyomu-Yo Shokuhin Saijo-ten e Shoji de Hachihonmatsu Minami, Saijo Higashi e Rota 375
Home-page: <http://www.city.higashihiroshima.hiroshima.jp/site/koho/koho-portugues.html>

População de Higashihiroshima

.....185,484

Estrangeiros residentes

.....5,311

Atualizado em fevereiro de 2016.

東広島



Editado e publicado pela Associação e Promoção de Intercâmbio Internacional de Higashihiroshima

へんしゅう はっこう ひがしひろしましこくさいかすいしんきょうぎかい

編集・発行 東広島市国際化推進協議会

Tel : ☎ 082-420-0917